



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет

Сто восьмидесятая сессия

180 EX/61

ПАРИЖ, 3 октября 2008 г.
Оригинал: китайский

Пункт 61 предварительной повестки дня

Предложение о создании киберсети для изучения языков

Китайская Народная Республика

РЕЗЮМЕ

Этот пункт включен в предварительную повестку дня 180-й сессии Исполнительного совета по просьбе Китая.

Прилагаются пояснительная записка вместе с предлагаемым решением.

Настоящий документ представлен в рамках Международного года языков, провозглашенного Организацией Объединенных Наций на 61-й сессии ее Генеральной Ассамблеи.

Предлагаемое решение: пункт 7.

Введение

1. Языки и поощрение многоязычия занимают центральное место в миссии и целях ЮНЕСКО. Языки являются средством взаимопонимания между культурами и диалога между цивилизациями. Изучение языков – это важный путь к укоренению идеи защиты мира в сознании людей. Оно позволяет сформировать реальную гражданственность, развить способность участвовать в социальной и общественной жизни, получить доступ к знаниям и высококачественному образованию.

2. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций на своей 61-й сессии провозгласила 2008 год Международным годом языков. ЮНЕСКО должна сыграть центральную роль в содействии изучению языков и в осуществлении решений и резолюций, принятых Исполнительным советом и Генеральной конференцией в отношении поощрения многоязычия в киберпространстве, таких как резолюция 32 С/41, решение 171 EX/55 и решение 176 EX/22, в которых государствам-членам предлагается сформулировать соответствующую национальную политику по важнейшему вопросу языкового разнообразия в киберпространстве. Это охватывает поощрение преподавания языков, в том числе родных языков, в киберпространстве и содействие разработке материалов, включая открытые учебные ресурсы и средства с открытым исходным кодом для электронного изучения языков.

I. Многоязычное обучение и киберпространство

3. В 1999 г. Генеральная конференция ЮНЕСКО приняла термин «многоязычное образование» (резолюция 30 С/12), который означает использование в образовании не менее трех языков. Действительно, знание языков, приобретаемое в школе и в условиях обучения на протяжении всей жизни, позволяет эффективно обмениваться знаниями, содействует межкультурному взаимопониманию и, в конечном счете, укреплению мира между народами. Использование ИКТ и онлайн-платформ для изучения языков может ускорить и облегчить овладение языковыми знаниями учащимися всех возрастных групп и обеспечивает более широкие и доступные возможности использования ресурсов для изучения языков во всем мире.

4. Именно исходя из этого, Китай предлагает использовать большие возможности информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) для развития изучения языков путем создания «Киберсети для изучения языков» под эгидой ЮНЕСКО.

II. Цели

5. Основной целью этого предложения является устранение языковых барьеров, а также содействие культурному самовыражению и обменам путем создания онлайн-сети для изучения языков, что будет способствовать совместному использованию знаний о языках и содействовать изучению языков и их применению.

6. В частности, киберсеть для изучения языков обеспечит онлайн-платформу для:

- (a) разработки политики в отношении изучения языков на международном региональном и национальном уровнях и содействию международному сотрудничеству и обменам в области изучения языков;
- (b) поддержки деятельности в области распространения и закрепления грамотности, осуществляемой всеми правительствами и представителями гражданского общества с использованием киберпространства; улучшения знания родных языков и других языков всех народов;

- (с) обеспечения учащимся во всем мире более открытых и доступных ресурсов для изучения языков, а с помощью их – новых культур.

III. Приоритетные области деятельности

- 7. Определяются следующие основные приоритетные области деятельности:
 - (а) создание платформы в целях эффективного распространения и использования ресурсов для изучения языков под эгидой ЮНЕСКО, включая модули для преподавания и изучения языков; сверки терминологии, машинного перевода и т.д.;
 - (б) формирование сообщества по обмену опытом для подготовки предложений относительно стандартов и норм изучения языков в киберпространстве, в том числе для систем оценок при использовании онлайн-средств изучения языков; создание ресурсов, средств и систем для изучения языков; а также поощрение использования норм, включая Юникод в целях обеспечения доступности онлайн-продуктов для изучения языков;
 - (с) создание на базе сети международной исследовательской группы по изучению языков с целью формулирования норм и руководящих принципов в отношении контента и качества материалов для преподавания языков.

IV. Предлагаемый проект решения

- 8. После рассмотрения этого документа Исполнительный совет, возможно, пожелает принять следующее решение:

Исполнительный совет,

- 1. **рассмотрев** документ 180 EX/61, касающийся предложения о создании киберсети для изучения языков, которое направлено на использование киберпространства для содействия изучению языков и коммуникации,
- 2. **учитывая**, что это предложение соответствует цели и содержанию «Рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству»,
- 3. **просит** Генерального директора:
 - (а) созвать в первом квартале 2009 г. совещание экспертов для изучения вопроса о целесообразности создания киберсети для изучения языков, подготовки подробного плана работы, включая рассмотрение бюджетных последствий и вопроса о долгосрочной устойчивости сети в случае ее возможного создания, а также подготовки рекомендаций относительно роли и функций Секретариата ЮНЕСКО в возможном создании и функционировании сети;
 - (б) представить доклад о результатах работы экспертов Исполнительному совету на его 181-й сессии;
- 4. **принимает к сведению** готовность Китайской Народной Республики обеспечить покрытие всех местных расходов на вышеупомянутое совещание экспертов, включая расходы на питание и проживание, а также расходы на международные поездки экспертов из развивающихся стран;
- 5. **призывает** все государства-члены оказывать содействие этой инициативе.